

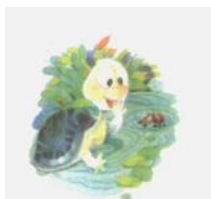
注音类 彩图本

世界文学精品



# 10只机灵的乌龟

浙江少年儿童出版社



世界文学精品

# 10只机灵的乌龟

注音类 彩图本

浙江少年儿童出版社

责任编辑 袁丽娟  
美术编辑 何巧玲  
封面设计 柴立青  
版面设计 潘庆忠  
责任出版 崔志鹏

### 图书在版编目 (CIP) 数据

10 只机灵的乌龟: 注音类彩图本/黄国梁改写; 翁家  
澎等绘. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2001. 5  
(世界文学精品)  
ISBN 7-5342-1815-2

I. 1. 1… II. ①黄…②翁… III. 汉语拼音-儿童读  
物 IV. H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 12546 号

注音类 彩图本

世界文学精品

## 10 只机灵的乌龟

文字改写 黄国梁

内文插图 翁家澎 林 剑 等

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州体育场路 347 号)

杭州出版学校印刷厂印刷

全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 4

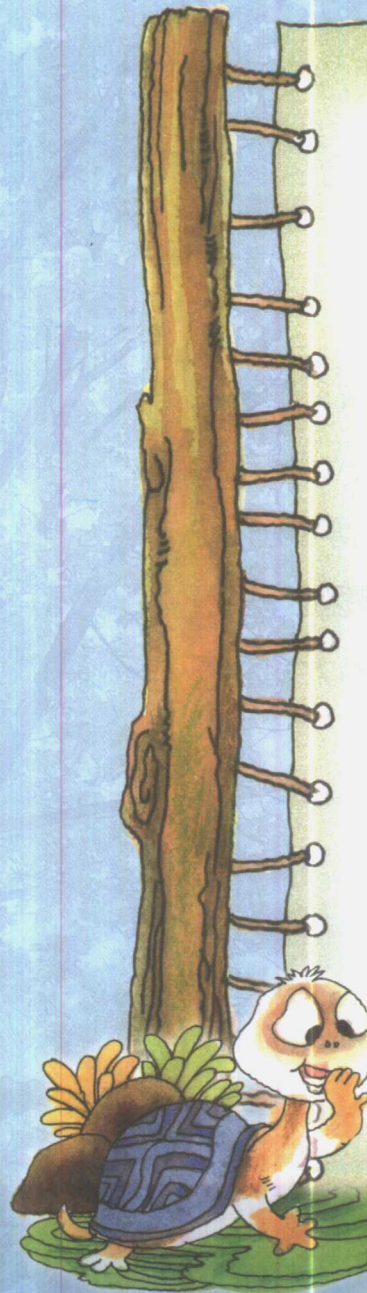
印数 1—20350

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

\*

ISBN7-5342-1815-2/J · 711 定价: 9.00 元

以小击大，以弱胜强，绝境自救，绝处逢生……10只小小乌龟在危机四伏的森林中能活得自由、快乐、安宁、踏实，靠的不是区区外壳，一切成功依仗的是聪明的大脑和不懈的努力。



## 目录

池塘边的乌龟 1

陷阱里的乌龟 14

乌龟的报答 22

乌龟分肉 38

法庭的传票 49

乌龟娶亲

62

谁的力气大

72

一人一半

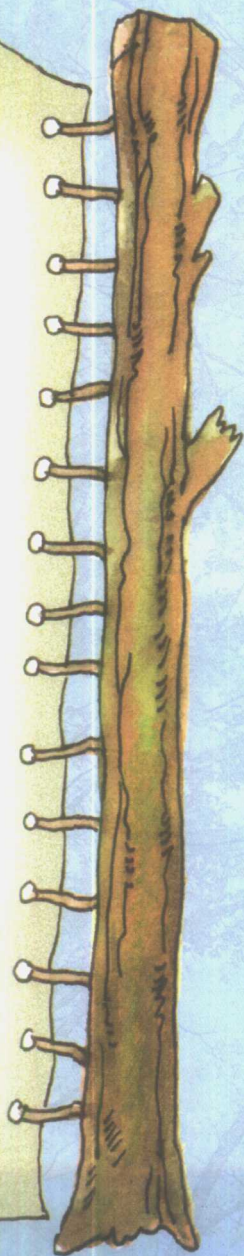
82

害怕“河水”的乌龟

93

乌龟和鹿赛跑

110



# 池塘边的乌龟

(喀麦隆民间故事)



cóng qián yǒu yī wèi qiú zhǎng fēi cháng ài gān jìng  
从前,有一位酋长,非常爱干净。

qiú zhǎng zhù zài yī zuò hěn měi lì de gōng diàn lǐ gōng  
酋长住在一座很美丽的宫殿里,宫

diàn qián miàn yǒu yī gè hěn dà de huā yuán huā yuán lǐ  
殿前面有一个很大的花园,花园里

yǒu yī kǒu chí táng chí shuǐ qīng chè liáng shuǎng qiú zhǎng  
有一口池塘。池水清澈凉爽,酋长

měi tiān dōu yào dào nà lǐ qù xǐ zǎo qiú zhǎng guī dìng  
每天都要到那里去洗澡。酋长规定:

chú le tā zì jǐ shéi yě bù zhǔn zài chí táng lǐ xǐ zǎo  
除了他自己,谁也不准在池塘里洗澡,  
jiù shì xǐ yī gè shǒu zhǐ tóu dōu bù xíng qiú zhǎng de lǎo  
就是洗一个手指头都不行。酋长的老  
po ér zi nǚ ér dōu zhī dào tā de guài pí qì shéi yě  
婆、儿子、女儿都知道他的怪脾气,谁也  
bù gǎn wéi fǎn qiú zhǎng de guī jù  
不敢违反酋长的规矩。

kě shì yǒu yī tiān chū le yì wài yī zhī yě tù dōng  
可是有一天出了意外。一只野兔东  
yóu yóu xī guàng guàng lái dào le qiú zhǎng de lǐng dì  
游游,西逛逛,来到了酋长的领地,  
chuāng jìn le qiú zhǎng de huā yuán  
闯进了酋长的花园。





zhè shí yǐ shì bàng wǎn  
这时已是傍晚

shí fēn huā yuán lǐ de gōng  
时分，花园里的工

rén gāng gāng gàn wán huó huí  
人刚刚干完活回

jiā qù le 。 yě tù zì yóu zì  
家去了。野兔自由自

zài de xīn shǎng zhe měi jǐng  
在地欣赏着美景，

hū rán , tā de mù guāng bèi qián mian de yī kǒu chí táng  
忽然，它的目光被前面的一口池塘

xī yǐn zhù le 。 duì yī gè jǐ gè xīng qī méi xǐ guò zǎo de  
吸引住了。对一个几个星期没洗过澡的

liú làng hàn lái shuō , qīng liáng de chí shuǐ shì duō dà de yòu  
流浪汉来说，清凉的池水是多大的诱

huò a 。 yě tù dùn shí jué de shēn shàng yǎng yǎng de tā  
惑啊！野兔顿时觉得身上痒痒的，它

yī gè jiàn bù chōng dào chí táng biān yī tóu zhā le xià  
一个箭步冲到池塘边，一头扎了下

qu 。 zài chí lǐ tòng tòng kuài kuài de xǐ le gè zǎo  
去，在池里痛痛快地洗了个澡。



dì èr tiān zǎo shàng qiú zhǎng xiàng wǎng cháng yī  
第二天早上，酋长像往常一

yàng lái dào chí táng biān zhèng zhǔn bèi tiào jìn shuǐ lǐ shū  
样来到池塘边，正准备跳进水里舒

fu shū fu què fā xiàn chí shuǐ zāng de hěn  
服舒服，却发现池水脏得很。

shéi zhè me dà dǎn gǎn wéi kàng wǒ de mìng lìng  
“谁这么大胆，敢违抗我的命令！”

qiú zhǎng bó rán dà nù wèi duì zhǎng mìng nǐ dài bīng  
酋长勃然大怒，“卫队长，命你带兵

shǒu zài chí táng biān zhuā zhù zhè ge dǎn dà bāo tiān de  
守在池塘边，抓住这个胆大包天的

jiā huò wǒ yào qīn zì kǎn diào tā de nǎo dai  
家伙，我要亲自砍掉他的脑袋！”



qiú zhǎng shuō wán qì hū  
酋长说完气呼

hū de zǒu le shì bīng men liú  
呼地走了。士兵们留

zài chí táng biān shǒu zhe lián yǎn  
在池塘边守着，连眼

jīng yě bù gǎn zhǎ yī xià tài  
睛也不敢眨一下。太

yáng màn màn de yí guò tóu dǐng  
阳慢慢地移过头顶，

xié dào yī biān qù le méi jiàn  
斜到一边去了。没见

yī gè rén yǐng tài yáng xià shān  
一个人影。太阳下山

le tiān sè àn le xià lái róu hé  
了，天色暗了下来，柔和

de yuè guāng sǎ luò zài huā yuán  
的月光洒落在花园

lǐ hái shì méi jiàn yī gè rén  
里。还是没见一个人

yǐng shì bīng men zhàn le yī tiān  
影。士兵们站了一天，

shí zài kùn jí le yī gè gè dǎo xià shuì zháo le  
实在困极了，一个个倒下睡着了。

yě tù qí shí zǎo jiù zài yī biān zhāng wàng le tā  
野兔其实早就在一边张望了。它

fēi cháng xiǎng niàn xiǎo chí táng kě wàng tiān tiān néng lái  
非常想念小池塘，渴望天天能来



zhè lǐ xǐ zǎo yī kàn  
这里洗澡。一看

shì bīng men quán shuì  
士兵们全睡

zháo le yě tù qīng  
着了，野兔轻

shǒu qīng jiǎo de huá jìn  
手轻脚地滑进

shuǐ lǐ jìn qīng de  
水里，尽情地

xiǎng shòu zhe shuǐ gěi tā  
享受着水给它

dài lái de shū fu gǎn jué  
带来的舒服感觉。



jǐn guǎn qiú zhǎng de shì bīng hěn jìn zé yī dà zǎo  
尽管酋长的士兵很尽责，一大早

xǐng lái yòu jì xù shǒu zài chí táng biān dàn tā men méi  
醒来，又继续守在池塘边，但他们没

fǎ xiàng qiú zhǎng bào gào dào dǐ shì shéi yòu nòng zāng le  
法向酋长报告，到底是谁又弄脏了

qiú zhǎng de chí táng?  
酋长的池塘？

qiú zhǎng liǎng tiān méi xǐ chéng zǎo shēn shàng fēi  
酋长两天没洗成澡，身上非

cháng nán shòu tā zhǐ hǎo xuān bù shéi néng zhuā zhù dǎo  
常难受。他只好宣布：谁能抓住捣

dàn guǐ jiù gěi shéi zhòng zhòng de jiǎng shǎng  
蛋鬼，就给谁重重的奖赏。

wū guī pǎo lái jiàn qiú zhǎng tā hěn yǒu bǎ wò de  
乌龟跑来找酋长。它很有把握地

shuō lǎo ye ràng wǒ lái shǒu wèi nǐ de chí táng wǒ yī  
说：“老爷，让我来守卫你的池塘，我一

dìng huì zhǎo chū měi tiān wǎn shàng cuàn dào zhèr lái de  
定会找出每天晚上窜到这儿来的

jiā huò  
家伙。”

qiú zhǎng bèi tā dòu lè le xiào zhe shuō wǒ zuì  
酋长被它逗乐了，笑着说：“我最

lì hài de shì bīng dōu méi néng zhuā zhù tā xiǎo dōng xī  
厉害的士兵都没能抓住他，小东西，

nǐ nǎ yǒu zhè me dà de běn lǐng a  
你哪有这么大的本领啊？”



wǒ néng bǎ nǎo dai suō jìn shēn tǐ lǐ nín de shì  
“我能把脑袋缩进身体里，您的士

bīng néng ma lǎo ye měi yī gè rén de běn lǐng shì bù tóng  
兵能吗？老爷，每一个人的本领是不同  
de nín jiù gěi wǒ yī gè huò dé jiǎng shǎng de jī huì  
的。您就给我一个获得奖赏的机会  
ba  
吧！”

qiú zhǎng gěi shuō fú le tā tóng yì ràng wū guī shì  
酋长给说服了，他同意让乌龟试

yī shì  
一试。

wū guī huí dào  
乌龟回到

jiā jiù zhāng luò kāi  
家就张罗开

le tā zhǎo lái yī  
了。它找来一

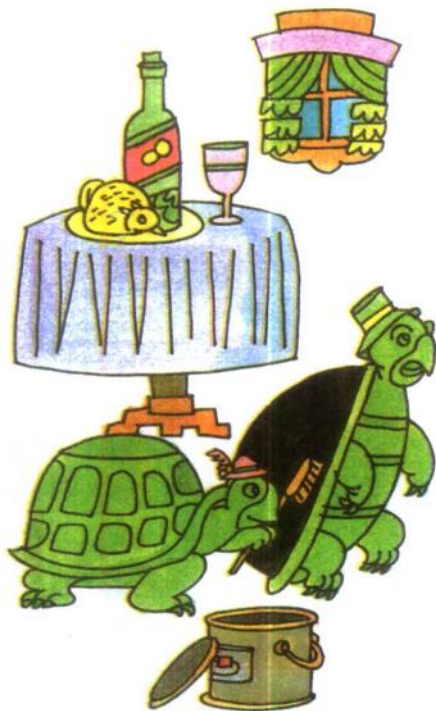
tǒng bǎi yóu ràng lǎo  
桶柏油，让老

po bǎ bǎi yóu tú zài  
婆把柏油涂在

zì jǐ de bèi shàng  
自己的背上，

hái yī gè jìn r de  
还有一个劲儿地

ràng lǎo po tú hòu yī  
让老婆涂厚一



xiē tú hǎo hòu tiān sè yě wǎn le wū guī lái dào chí táng  
些。涂好后，天色也晚了。乌龟来到池塘

biān tā bǎ nǎo dai hé jiǎo suō jìn shēn tǐ lǐ rán hòu yī  
边，它把脑袋和脚缩进身体里，然后一  
dòng bù dòng de pā zài nà lǐ  
动不落地趴在那里。

dào le yè lǐ yě tù yòu lái xǐ zǎo le tā kàn jiàn  
到了夜里，野兔又来洗澡了。它看见

chí táng biān duō le kuài shí tou xīn xiǎng qiú zhǎng  
池塘边多了块“石头”，心想：“酋长

xiǎng de zhēn zhōu dào zài zhè fàng shàng yī kuài shí tou  
想得真周到，在这放上一块石头，

yī dīng shì gěi wǒ zuò de ba yě tù xiǎng zhe yī pì  
一定是给我坐的吧？”野兔想着，一屁

gu zuò le xià qu pì gu mǎ shàng jiù bèi zhān zhù le  
股坐了下去，屁股马上就被粘住了。



wū guī shēn chū nǎo dai hé jiǎo dòng shēn wǎng gōng  
乌龟伸出脑袋和脚，动身往宫

diàn pá qù yě tù zhè cái fā xiàn shàng dàng le tā pīn  
殿爬去。野兔这才发现上当了，它拼

mìng jiào zhe fàng kāi wǒ ràng wǒ zǒu yào bù rán wǒ yòng  
命叫着：“放开我，让我走！要不然我用

quán tóu hèn hèn de zòu sǐ nǐ  
拳头狠狠地揍死你！”

wū guī yī shēng bù  
乌龟一声不

kēng zhǐ gù wǎng qián zǒu yě  
吭，只顾往前走。野

tù yòu shǒu yī shuāi gěi zhān  
兔右手一甩，给粘

zhù le zuǒ shǒu yī shuāi yòu  
住了，左手一甩，又

gěi zhān zhù le yě tù huāng  
给粘住了。野兔慌

le liǎng zhī jiǎo luàn tī qǐ  
了，两只脚乱踢起

lai jié guǒ lián liǎng zhī jiǎo yě  
来，结果连两只脚也

gěi zhān zhù le  
给粘住了。

yě tù āi jiào zhe ràng wǒ zǒu yào bù rán wǒ yòng  
野兔哀叫着：“让我走！要不然我用

nǎo dai dǐng nǐ  
脑袋顶你！”



wū guī réng rán yī shēng bù kēng mēn tóu wǎng qián  
乌龟仍然一声不吭，闷头往前

zǒu yě tù biē zú jìn yòng hòu nǎo dai shǐ jìn yī zhuàng  
走。野兔憋足劲，用后脑袋使劲一撞，

jié guǒ nǎo dai yě gěi zhān zhù le  
结果脑袋也给粘住了。

jiù zhè yàng wū guī bēi zhe yě tù dào le qiú zhǎng  
就这样，乌龟背着野兔到了酋长

nàr  
那儿。



qiú zhǎng jiàn wū guī zhuā dào le zuì fàn fēi cháng  
酋长见乌龟抓到了罪犯，非常

gāo xìng tā mìng lìng shì bīng bǎ yě tù cóng wū guī bèi  
高兴。他命令士兵把野兔从乌龟背